

Группа перевода (с нормально оформленными .docx файлами и примечаниями + актуальная информация): https://vk.com/mk_translate

◇□◇□◇

Глава 1 - Сбор средств (часть В)

Сразу после рассвета мы вдвоём с Лишей скакали верхом на лошади. Вдыхая утренний туманный воздух, Селине, любимая лошадь Лиши, мчалась по улицам, не обращая внимания на вес двоих человек. Мы ехали вместе, как на мотоцикле, только держала поводья Лиша, в то время как я крепко держался за её тонкую талию.

- Эй, ты сильно сжимаешь мой живот.

- Знаешь, это довольно страшно.

- Ты жалок. Поводья должен держать мужчина.

- Ничем не могу помочь, я впервые верхом на лошади.

У современного японца, родившегося и выросшего в Токио, нет так уж много возможностей кататься на лошадях. В лучшем случае, я ребёнком катался на пони в зоопарке, да и то с помощником.

- Ты в курсе, что все взрослые этой страны, от крестьян до дворян, умеют ездить верхом?

- К сожалению, в стране, из которой меня призвали, есть гораздо более удобные виды транспорта.

- Но в этой стране в основном пользуются лошадьми. Раз уж ты попал сюда, может тебе нужно начать привыкать к этому?

- ... как только время будет.

- Ладно... Ты заинтересовал меня, каким транспортом пользуются в вашей стране?

- Ммм, в основном похожие на большие коробки с колёсами машины, которые за раз перевозят много людей...

Во время всего разговора мы продолжали скакать вперёд.

Сейчас примерно шесть утра, время, в которое люди только начинают работать. Лавки ещё закрыты, и потому в торговых районах практически пусто. Покинув городской район, мы наконец добрались до стен, опоясывающих город. Поговорив со стражей, мы вышли из города через маленькие ворота (большие ворота открываются в семь утра). Да, такого в фэнтези-фильмах не увидишь.

На этот раз переговоры вела Лиша. Мне почему-то кажется, что новоиспечённого короля вряд ли выпустят из города без надлежащего сопровождения. Именно поэтому военный офицер Лиша уклонилась от расспросов, сказав «Мне нужно выйти по королевскому приказу» или что-то в этом духе. После того, как мы благополучно проехали ворота, Лиша заворчала.

- Они записали у себя «королевский приказ». И как я объясню это своему начальству...

Я вежливо проигнорировал её. Через некоторое время мы прибыли в наше место назначения.

- Остановись здесь.

Я попросил Лишу остановить лошадь, и она с сомнениями посмотрела на меня.

- Ты хотел приехать сюда? Тут кроме полей нет ничего.

Как и сказала Лиша, здесь были только зелёные поля. Поля, мокрые от росы, простирались насколько хватало взгляда. Это... то самое место.

- Я хочу, чтобы ты увидела это.

- Эти поля? Конечно, очень красиво, они мокрые от утренней росы и всё такое...

- Красиво... ха. Пусть и так, но именно из-за них люди умирают от голода.

- Что?

Глаза Лиши от удивления округлились, я же усмехнулся.

- Посмотри внимательно. На этих полях не растёт ничего съедобного, и это стало причиной продовольственных проблем в этой стране.

◇□◇□◇

Ничего съедобного.

Вот как Сом, с насмешкой на устах, описал поля перед нами.

- ... что это значит?

- То, что я сказал. Единственное, что здесь растёт, это хлопок.

- Хлопок... Ах! Вот что ты имел ввиду под несъедобным.

Хлопок является сырьём для изготовления хлопчатобумажной нити. И, конечно же, он не пригоден для еды.

Сом сел и оперся локтями на колени.

- В общем, все проблемы с едой в этой стране возникли из-за расширения этих хлопковых полей.

- ... да?

Он сказал что-то совершенно невероятное. Проблемы с едой?

Не заметив моего недоумения, Сом продолжил говорить.

- Я узнал об этом, когда разбирал документы: из-за расширения Владений Короля Демонов увеличился спрос на предметы первой необходимости, в том числе и на одежду. Естественно, вырос спрос и на сырьё - хлопок. Поскольку цена хлопка подскочила, фермеры одновременно прекратили выращивать еду и перешли на хлопок, который и продавали. В результате, резкое увеличение производства товарных культур привело эту страну к производственному кризису.

- ...

Я не знала об этом. Нет, даже не задумывалась.

Я наивно полагала, что причиной проблем с едой была плохая погода или неплодородная земля. Хотя я и прожила здесь более десяти лет, я не заметила такой конкретной причины. А Сوما, которого призвали сюда несколько дней назад, смог это увидеть.

- Это ещё не всё, причина экономического спада точно та же. Из-за недостатка производимой еды у нас нет иного выбора, как импортировать её из других стран, вот только при перевозке возникают ещё и транспортные расходы, из-за чего цена на продовольствие резко подскочила. Это сильно бьёт по семейным финансам, и люди могут лишь сильно урезать расходы на еду. Еда стала приоритетной покупкой, ведь без неё рано или поздно умирают, так что резко пали продажи роскошных бакалейных товаров и предметов роскоши. Это ограниченное потребление и есть причина рецессии.

Я всё проглядела. Будь я обычной горожанкой, я бы сказала: «что посеешь, то пожнёшь». Но я принцесса, и моё невежество убило бы всех ниже меня по статусу.

- Я ... совершенно провалилась как член королевской семьи.

От изнеможения я села на землю. Никогда ещё в своей жизни не испытывала такую беспомощность. Увидев меня в таком состоянии, Сوما вздохнул и положил руку на мою голову.

- Не расстраивайся так, у нас ещё есть время всё исправить. Деньги я достал, и в первую очередь они пойдут на реформу сельского хозяйства.

- ... Что ты будешь делать?

- Запрещу выращивание товарных культур, засадим все поля едой, повысим продовольственный достаток. Поддерживать переход будем с помощью субсидий. Сначала будем садить соевые бобы, у которых широкий спектр применения, и картофель, который устойчив к неурожаю, и, наконец, посадим рисовые поля. А потом...

Сوما говорил о своих широкомасштабных реформах сельского хозяйства. Было сказано много слов, которые я не понимаю, типа риса и рисовых полей, но его лицо сияло. Думаю, теперь я поняла, почему отец передал ему трон. Страна определённо нуждается в таких людях. Неважно как, но мы должны привязать его к этой стране.

... Помолвка со мной, вероятно, как раз одна из таких связей.

(... сейчас, определённо, не время говорить, но это ни капли не смешно, что о моём замужестве решили без моего участия).

Сوما говорил, что он уступит трон, как только поставит экономику на ноги, но я никак не могу это принять. Позволить такого редкому таланту уйти будет ошибкой государственных масштабов. Я должна сделать всё возможное, чтобы это не допустить.

(Интересно, что я могу сделать, чтобы заставить его взять на себя ответственность... стоп! С-сделать... значит...?) (1)

Из-за пришедшего на ум моё лицо внезапно покраснело.

- Именно поэтому горные районы... Эй, Лиша, ты слушаешь?

- Да! Я-я внимательно слушаю.

- ? Ты чего покраснела?

- Это утреннее солнце! Не волнуйся, рассказывай дальше.

Мои щёки пылали, я думала, что умру от смущения. Всё, что Сом говорил после этого, прошло мимо моих ушей.

◇◇◇◇

Историческая справка: Лиша Элфриден.

Дочь тринадцатого короля Элфридена, Альберта Элфридена. Она вышла замуж за мужчину, позже ставшего известным как Сом Е. Элфриден. Будучи принцессой, она также закончила военную академию и вступила в королевскую армию, и в этой роли активно выступала как связующее звено между Сомой и военными. Также она проявила гораздо больше изобретательности в государственных делах, нежели её отец, из-за чего позже выдвигались теории, что она не была его дочерью. Она всегда поддерживала Сому на его бурном жизненном пути, став образцом Хорошей Жены и Мудрой Матери.

◇◇◇◇

Причина нехватки продовольствия заключалась в быстром переходе производства с продовольственных культур на товарные. Хорошо известна «принудительная культивационная система»(2) , введённая в голландской Ост-Индии. Я слышал, что колония была вынуждена засеивать поля товарными культурами, из-за чего начался голод, во время которого погибли множество людей.

◇◇◇◇

ПРИМЕЧАНИЯ:

1 П/п: вообще, насколько я понял, тут речь шла о том, чтобы затащить Сому в постель и после заставить жениться, и именно из-за этого наша принцесса покраснела * _ *

2 https://en.wikipedia.org/wiki/Cultivation_System

<http://tl.rulate.ru/book/114/1808>